



PFLEGEFIBEL
CARE MANUAL

ein echter **WITTMANN**

004 **EIN ECHTER WITTMANN** *A GENUINE WITTMANN*

006 **KOLLEKTION** *COLLECTION*

006 Sofas, Elemente, Fauteuils, Stühle
Sofas, elements, armchairs, dining chairs

010 Betten *Beds*

014 Oberflächen *Surfaces*

018 **BEZÜGE** *COVERS*

018 Leder *Leather*

026 Stoffe *Fabrics*

031 Abnehmbare Bezüge *Removable covers*

032 Fleckenschutzrüstung *Stain protection*

034 **NEUBEZÜGE** *REUPHOLSTERY*

036 **BEZUGSMUSTER** *MATERIAL SAMPLE*

ein echter WITTMANN

EIN ECHTER WITTMANN

A genuine Wittmann

Wenn Sie diese Information in Händen halten, haben Sie Ihren echten Wittmann bereits bei sich – dazu gratulieren wir Ihnen herzlichst! Wir freuen uns, dass ein Möbel aus unserer Manufaktur bei Ihnen ein neues Zuhause gefunden hat.

Sie sind von einem unserer kompetenten Handelspartner beraten worden und wissen somit einiges über unser Unternehmen und die Qualität echter Wittmann Produkte. Wir bemühen uns um die besten Voraussetzungen, ein langlebiges Möbel herzustellen. Das Wichtigste dabei ist die Wahl hochwertiger Materialien und die Arbeit der besten Handwerker. Nachhaltigkeit bedeutet für Wittmann Langlebigkeit.

Das Unternehmen Wittmann wurde 1896 als Handwerksbetrieb gegründet. Jeder echte Wittmann wird in unseren Werkstätten im niederösterreichischen Etsdorf am Kamp entwickelt und in Handarbeit einzeln und ausschließlich auf Bestellung produziert. Mit Ihrem Wittmann Möbel haben Sie durchdachte Qualität und Langlebigkeit erworben.

Das vorliegende Heft ist ein Leitfaden für die Pflege Ihres Möbels. Die folgenden Hinweise lassen Sie Ihr Möbel noch besser verstehen und helfen Ihnen beim Umgang mit dem Möbel im Alltag. Wir möchten Ihnen damit einige allgemeine Informationen zu den verwendeten Materialien geben und Sie dabei unterstützen, Ihr Möbel so zu behandeln, dass die Freude daran über viele Jahre währt. Für weitere Informationen besuchen Sie uns unter www.wittmann.at.

If you are reading this manual you are already the proud owner of a genuine Wittmann – congratulations! We are delighted that you have chosen a piece of furniture from our workshops for your home.

By this stage, one of our authorised dealers will have advised you, so you will know something about our company and the quality that makes a genuine Wittmann product what it is. We take every care to ensure that our furniture stands the test of time. The most important factors are premium materials and outstanding workmanship. To Wittmann, sustainability means longevity.

Wittmann was founded as a craft business in 1896. Every genuine Wittmann is developed at our workshop in Etsdorf am Kamp in Lower Austria, where the finished products are hand made to order. A lot of thought has gone into the quality and longevity of your piece of Wittmann furniture.

This manual is a guide to caring for your furniture. The advice it contains will help you to understand it better and treat it well in your everyday life. We hope that the general information on the materials used will enable you to get the best out of your furniture and ensure that you can enjoy it for many years to come. For further information visit www.wittmann.at.



Ulrike Wittmann



Heinz Hofer-Wittmann

SOFAS, ELEMENTE, FAUTEUILS, STÜHLE

*SOFAS, ELEMENTS, ARMCHAIRS,
DINING CHAIRS*

Herausragender Sitzkomfort ist eines der Qualitätsmerkmale, die einen echten Wittmann ausmachen. Das Erreichen des perfekten Sitzgefühls ist neben dem Design der wichtigste Aspekt unserer intensiven Entwicklungsarbeit.

Wir setzen handgefertigte Gestelle aus Metall oder Massivholz ein. Die traditionelle, aufwendige Polstertechnik sowie die Verarbeitung hochwertigster Materialien garantieren Langlebigkeit. Die sorgfältige Unterpolsterung unserer Sitzmöbel besteht aus einer elastischen Begurtung oder aus Wellenfedern als Basis für einen komplexen Schaumstoffaufbau, der in vielen Fällen mit einem Federkern kombiniert wird. Dieser mehrschichtige Schaumstoffaufbau unter Einsatz verschiedener Stauchhärten und Raumgewichte ergibt ein hochwertiges Innenleben, das über viele Jahre in erstklassiger Qualität erhalten bleibt. Die von uns verwendeten Schaumstoffe sind FCKW-frei und physiologisch unbedenklich.

Eine maßgebliche Anforderung bei der Entwicklung unserer Polstermöbel ist, dass man das Gefühl haben soll, im Möbel zu sitzen

und nicht nur darauf. Alle Materialien werden aufeinander abgestimmt, um dauerhaften und unverwechselbaren langlebigen Sitzkomfort zu garantieren. Abhängig von Ihrer individuellen Nutzung wird das Möbel im Lauf der Zeit daher gewisse Benutzungerserscheinungen bzw. Gebrauchsspuren aufweisen: So ist etwa das Entstehen von Sitz- und Rückenfalten selbstverständlich und stellt keinen Reklamationsgrund dar. Auch bestimmte Funktionen (wie z. B. bei Relaxsesseln mit Verstellbarkeit) führen im Gebrauch zu einer Dehnung des Bezugs.

Alle Modelle werden sorgfältig entwickelt und konstruiert. Die Form, das heißt das Design des Möbels, gibt in vielen Fällen eine bestimmte Optik vor. Das Design war möglicherweise einer der Gründe, weshalb Sie sich für Wittmann entschieden und formal Gefallen an Ihrem Modell gefunden haben. Zum Design gehören etwa auch ein bestimmtes Nahtbild, eine gewisse Faltenbildung oder eine gewünschte legere Optik.

Ihr Möbel lebt mit Ihnen mit und wird Teil Ihres Interieurs. Je länger Sie es haben, desto schöner wird es werden.

Outstanding seating comfort is just one of the qualities that make for a genuine Wittmann. Alongside good design, delivering the perfect seating experience is the key objective of our painstaking development work.

We employ handmade metal or solid wood frames. Traditional, meticulous upholstery and use of the finest materials assure longevity. The carefully constructed sub-upholstery is made up of elastic webbing or sinuous springs, to which multiple layers of foam are added (often with a sprung core). This multilayered construction, comprising foam with different degrees of compression hardness and density, creates a top-class interior that will retain its superior quality for many years to come. All of the foams used in our products are CFC and health risk free.

One of the key requirements when developing our upholstered furniture is that users should feel as though they are sitting in the piece, and not merely on it. All the materials are carefully matched to provide unique seating comfort that will endure for many years. The harder a piece of furniture is used, the more any piece of furniture will show signs of wear and tear as time goes by. The emergence of creases on the seat and backrest is inevitable and does not constitute grounds for complaint. Certain functions – such as adjusting the position of a recliner – stretch the cover.

All our models are designed and developed with great care. The form – that is, the design – of a piece usually dictates its appearance. And it may well be because of the design that you opted for a Wittmann, and were drawn to a given model. But there is more to the design than the shape. It also includes the distinctive stitching, the creases that come from the use of large pieces of leather or fabric, or a deliberately informal look.

Your furniture lives with you, and becomes a familiar part of your surroundings. The longer you own it, the more beautiful it becomes.

GLEITER Gliders

Modellabhängig verwenden wir hochwertige Teflon-, Filz- oder Kunststoffgleiter. Um den erhöhten Anforderungen im Stuhlbereich Rechnung zu tragen, werden unsere Stühle standardmäßig mit gummi-gelagerten Teflongleitern ausgestattet, die bestens sowohl für den Einsatz auf Hart- als auch auf Teppichböden geeignet sind. Teflongleiter sind besonders geräuschhemmend, gleitfähig und verschleißarm.

Dennoch empfehlen wir Ihnen, alle Gleiter regelmäßig zu kontrollieren und gegebenenfalls auszutauschen. Kontrollieren Sie zum Schutz Ihres Bodens den Abrieb! Sie können die jeweils benötigten Gleiter jederzeit bei Ihrem Händler nachbestellen.

Depending on the model, we use high-quality Teflon, felt or plastic gliders. All of our chairs come fitted with rubber layered Teflon gliders as standard because of the particularly heavy wear that these items cause. Teflon is suitable for both hard flooring and carpets. The gliders are quiet, slide well and are highly durable.

However, we still recommend checking all gliders regularly and replacing them if necessary. Remember to check the abrasion resistance of your flooring! Replacement gliders are available from your local Wittmann dealer.

LOSE KISSEN IM SITZMÖBELBEREICH Loose cushions on upholstered furnishings

Weiche, lose Sitz- und Rückenkissen sollen regelmäßig aufgeschüttelt werden, um eine gleichmäßige Verteilung der Füllung zu gewährleisten und ein Verklumpen zu verhindern. Zudem behält das Kissen somit länger seine Elastizität.

Soft, loose seat and backrest cushions should be plumped regularly to ensure that the filling is distributed evenly and prevent lumps from forming. This also preserves the springiness of your cushions.



BETTEN

BEDS

Langlebigkeit hat für Wittmann höchste Priorität. Dieser Anspruch wird in der Bettenkollektion wie auch in den anderen Kollektionen durch die Wahl der besten Materialien sowie eine sorgfältige Verarbeitung mit Liebe zum Detail erreicht.

Sie haben aus dem Wittmann Bettenprogramm Ihre individuelle Kombination aus Basis, Einsatz, Matratze und Kopfhaupt gewählt und besitzen somit ein handgefertigtes Bett, das Ihren spezifischen Wünschen und Vorstellungen von gutem Schlaf entspricht.

Die Basis Ihres Wittmann Bettes besteht aus einer stabilen Massivholzunterkonstruktion, zurückversetzte und kaum sichtbare Kufen bilden das eigentliche Trägerelement. Alle Basen haben abnehmbare Bezüge. Für Fragen zur Pflege Ihres Bezugsmaterials lesen Sie bitte das Kapitel 3 – Bezüge.

Longevity is paramount for Wittmann. As with the other collections, this feature of the Wittmann bed range comes from the selection of only the finest materials and from meticulous workmanship.

You have put together your personal combination of base, insert, mattress and headboard from the Wittmann bed range to create a handcrafted bed made to your specific requirements and idea of what makes a good night's sleep.

The base of your Wittmann bed consists of a stable, solid wood underframe, supported by barely visible, recessed runners. All of the bases in the collection have removable covers. For care instructions for your chosen material turn to Chapter 3 – Covers.

MATRATZEN

Mattresses

Das Herzstück Ihres Bettes ist die von Ihnen gewählte Matratze. Durch richtige Handhabung und Pflege verlängert sich die Lebensdauer Ihrer Matratze und Sie genießen besonders lange einen gesunden und angenehmen Schlaf.

Achten Sie auf eine regelmäßige Belüftung sowohl der Matratze als auch des Unterbaus. Wir empfehlen, die Matratzen mehrmals jährlich zu wenden.

Alle Wittmann Matratzen, auch die Mehrzonenfederkernmatratzen, können regelmäßig in alle Richtungen gewendet und gestürzt werden. Matratzen für E-Motoreinsätze haben individuelle Knickpunkte und können gewendet werden, dürfen aber nicht gestürzt werden: Die Knickpunkte sind nicht symmetrisch – der Kopf der Matratze darf daher nicht zum Fuß gemacht werden.

The mattress you have chosen is the centrepiece of your new bed. Correct treatment and care will prolong the life of your mattress and allow you to enjoy a healthy and relaxing sleep for a particularly long time to come.

Ensure that the mattress and the underframe are regularly aired. We recommend turning your mattress over several times a year.

All Wittmann mattresses, including multi-zone sprung core models, can be flipped over and turned end over end. Mattresses for use with electronic motor inserts have special bend points, and can be flipped, but not turned end over end. As the bend points are not symmetrical, the head and foot ends of the mattress may not be switched.

MATRATZENAUFLAGEN

Toppers

Fünf unterschiedliche Matratzenauflagen ergänzen unser Schlafsystem. Diese hochwertigen Auflagen dienen der Feuchtigkeits- und Wärmeregulierung und erfüllen darüber hinaus alle hygienischen Anforderungen.

Zusammensetzung und Reinigung:

Kaschmir	(100% Kaschmir): chemische Reinigung
Wildseide	(100% Wildseide): chemische Reinigung
Merinowolle	(100% Merinowolle): chemische Reinigung
Rosshaar	(70% Rosshaar / 30% Merinowolle): chemische Reinigung
Lyocellfaser	(50% Lyocellfaser / 50% Polyesterfaser): 60°C-Wäsche
Kautschuk	(20% Naturkautschuk): chemische Reinigung

Five different mattress toppers round out the bed system. These quality toppers regulate warmth and moisture, while ensuring maximum hygiene.

Materials and care instructions:

<i>Cashmere</i>	<i>(100% cashmere): dry clean only</i>
<i>Wild silk</i>	<i>(100% wild silk): dry clean only</i>
<i>Merino wool</i>	<i>(100% Merino wool): dry clean only</i>
<i>Horse hair</i>	<i>(70% horse hair / 30% Merino wool): dry clean only</i>
<i>Lyocell fibre</i>	<i>(50% Lyocell fibre / 50% Polyester): wash at 60°C</i>
<i>Caoutchouc</i>	<i>(20% natural caoutchouc): dry clean only</i>

OBERFLÄCHEN

SURFACES

HOLZ Wood

Der natürliche Werkstoff Holz mit seinen charakteristischen Maserungen ist wesentlicher Bestandteil vieler Wittmann Möbel. Bei der Materialauswahl unserer Holzprodukte setzen wir schwerpunktmäßig auf Holz aus europäischen Wäldern. Sowohl jeder Massivholzteil als auch jeder Furnierstamm fällt in Farbe und Struktur anders aus und verändert sich durch Lichteinwirkung. Der Farbton bei Beizungen kann naturgemäß immer etwas anders ausfallen. Dies ist ein Merkmal für die Natürlichkeit des Materials und daher kein Reklamationsgrund.

Für die regelmäßige Pflege von gebeizten, lackierten und natürlichen Holzoberflächen empfehlen wir das Abwischen mit einem trockenen, weichen und nicht fasernden Lappen. Für die Entfernung von Fingerabdrücken und anderen Verunreinigungen kann die Reinigung auch mit einem befeuchteten Lappen erfolgen, wobei anschließend trocken gewischt werden sollte. Dem Wasser kann bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel zugesetzt werden – allerdings darf die

Reinigungsflüssigkeit immer nur aufs Tuch und nie direkt auf die Oberfläche aufgesprüht werden!

Zur schonenden, porentiefen Pflege und Auffrischung von Möbeloberflächen raten wir, nach Reinigung der Flächen etwa zweimal pro Jahr ein Möbelpflegemittel laut Gebrauchsanweisung aufzutragen. Nicht verwendet werden dürfen scharfe Reinigungsmittel mit Zusätzen wie Ammoniak, Alkohol und Weichmachern sowie Reinigungsmittel mit Scheuerzusätzen.

Wood is a core component of many pieces of Wittmann furniture. Since it is a natural material it has a characteristic grain. Most of our timber is sourced from European forests. Every solid wood element and veneer log has a unique colour and structure which also changes with exposure to light. When staining wood the final colour can always take on a slightly different appearance. This is a feature of the natural material and does not constitute grounds for complaint.

For regular care of stained, varnished and natural wood surfaces we recommend wiping with a soft, dry lint-free cloth. If necessary, e.g. to remove

finger prints and other marks, wipe with a damp cloth (a mild household detergent can be added to the water, but only spray on to the cloth and never directly on to the surface!). Then wipe with a dry cloth to remove any residual moisture.

To ensure that surfaces are protected, deep cleaned and given a new lease on life we recommend applying a furniture polish twice a year after cleaning. Always read the manufacturer's instructions. Do not use aggressive cleaning products containing additives such as ammonia, alcohol, softeners or any detergents with scouring agents.

ANDERE OBERFLÄCHEN

Other surfaces

Stein *Stone*

Reinigung mit PH-neutralen, nicht seifenhaltigen Reinigungsmittel oder auf die Steinart abgestimmten Steinpflegemittel.

Clean with pH-adjusted, soap free cleanser or a stone care product designed for your kind of stone.

HPL-Platte *HPL board*

HPL-Platte (High Pressure Laminate): Mit Glasreiniger und einem saugstarken Tuch reinigen.

HPL board (high pressure laminate): Clean with glass cleaner and an absorbent cloth.

Aluminium und Edelstahl *Aluminium and special steel*

Mit einem weichen Staubtuch und einer milden Seifenlösung oder einem handelsüblichen Spezialreiniger reinigen (Lösungsmittelfrei, um den Schutzlack nicht zu beschädigen!).

Clean with a soft cloth and mild soap solution, or a specialist cleaning product (solvent free to avoid damaging the protective coating).

Chromoberflächen (glänzend/matt/vernickelt)

Chrome surfaces (glossy/matt/nickel-plated)

Chromflächen sind galvanische Oberflächen, die bei mechanischer Beschädigung zu Riss und Absplittern neigen. Schützen Sie die verchromten Teile des Möbels gegen starke mechanische Beanspruchungen wie Schläge und Reibung.

Mit einem weichen Staubtuch oder einem handelsüblichen Spezialreiniger reinigen.

Chrome surfaces are galvanised, and can crack or splinter on impact. Protect chrome surfaces from mechanical damage such as friction or bumping.

Clean with a soft cloth or a specialist cleaning product.

Linol *Linoleum*

Reinigung mit nebelfeuchtem weichem Lappen, eventuell mit stark verdünnter milder Seifenlösung.

Clean with a damp but well wrung-out cloth, using highly-diluted soapy solution if necessary.

Für konkrete Empfehlungen handelsüblicher Pflegeprodukte wenden Sie sich an Ihren Möbelfachhändler.

Consult your furniture dealer for recommended care products.



LEDER

LEATHER

Leder ist ein Stück Natur mit außergewöhnlichen Eigenschaften, das bei guter Pflege über die Jahre der Benutzung immer schöner wird. Es unterstreicht die handwerkliche Qualität des Möbels und lässt seine Formen optimal zur Geltung kommen.

Wir legen Wert auf eine überprüfbare Produktionsweise: Das von uns verarbeitete Leder stammt ausschließlich von europäischen Rindern. Nur die selektivste, für die Verarbeitung am Möbel am besten geeignete Rohware wird eingesetzt. Wir verwenden nur das qualitativ hochwertige Narbenleder, die oberste Schicht der Haut. Alle Leder der Wittmann Kollektion sind fassgefärbt. Durch die Färbung über die ganze Dicke der Haut ist gewährleistet, dass die Farbe in der Nutzung auch bei möglichen Oberflächenverletzungen dauerhaft bleibt.

Wir unterscheiden in unserer Kollektion folgende Lederarten:

Nappa, Toro (leicht pigmentiertes Leder)

Sioux (leicht gedecktes Semianilinleder)

Genuin, Natural, Premium, Nubuk (naturbelassenes Anilinleder)

Leather is a natural product blessed with special properties that improve with every year of use, provided it is properly cared for. It highlights the quality of the workmanship, and shows off the lines of a well designed piece.

We attach great importance to sourcing our products responsibly. The hides used in our products are exclusively from European stock. We only use raw materials that are ideal for furniture making. This means that we only take top quality full-grain leather – the uppermost layer of the hide. All the leathers in the Wittmann collection are vat dyed. Dyeing the hide through its full thickness ensures that the colour remains, even if surface damage occurs.

Our leather collection comprises the following products:

Nappa, Toro (slightly pigmented leather)

Sioux (lightly coated, semi-aniline leather)

Genuin, Natural, Premium, Nubuk (natural aniline leather).

DIE CHARAKTERISTIKA

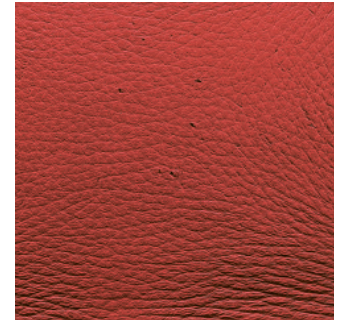
Characteristics

Typisch für solch hochwertiges Leder sind die charakteristischen Merkmale seiner Herkunft. Sie stammen etwa von Insektenstichen oder kleineren Verletzungen, die sich Rinder auf der Weide zuziehen und sind nicht als Materialfehler, sondern als Zeichen der Natürlichkeit zu betrachten. Die folgenden Bilder sind Beispiele für einige dieser Merkmale.

This high quality leather exhibits the characteristic features of its origins. The marks of insect bites or minor injuries sustained by cattle while grazing should not be seen as blemishes, but as a hallmark of genuine, natural leather. The following pictures show examples of these features.



Narbe *Scar*



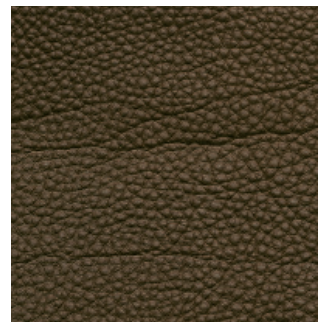
Kleine Stiche *Small puncture marks*



Dünne Stellen *Thin areas*



Warze *Warts*



Nackenfalten *Wrinkles*

EIN ECHTER WITTMANN IM ALLTAG

Living with a genuine Wittmann

Eine der wesentlichen Eigenschaften von Leder ist die Feuchtigkeitsregulierung, bei der sich auch die Oberfläche vergrößern kann. Daher wird sich durch die Benutzung speziell in den ersten Wochen das Leder dehnen. Daraus resultierende Falten sind aber kein Makel, sondern ein sichtbares Merkmal für die Natürlichkeit und Lebendigkeit dieses Materials. Achten Sie daher darauf, das Umgebungsklima stabil zu halten.

One of leather's most prized qualities is its ability to absorb moisture, in the process of which the surface may expand. As a result, the leather tends to stretch with use, particularly in the first few weeks. These wrinkles are not flaws, but the marks of a natural, living material. It is however important to ensure that ambient conditions are kept constant.

WAS IHREM POLSTERMÖBEL SCHADET

What damages your furniture

Starke Sonneneinstrahlung.
Strong sunlight.

Scharfe Gegenstände wie Armbänder, Ringe, Armbanduhren, Reißverschlüsse und Nieten.
Sharp objects such as bracelets, rings, wristwatches, zips and rivets.

Krallen und Schnäbel von Haustieren.
The claws and beaks of pets.

Jeans (Abfärben).
Jeans (dye transfer).

Stark variierendes und zu trockenes Raumklima – wir raten, Ledermöbel vor und nach der Heizperiode zu pflegen.
Wide temperature variations and dry air are not good for leather, so we recommend treating leather furniture before and after the heating season.

SO PFLEGEN SIE LEDER

How to care for leather

Die Pflege hochwertigen Glattleders ist relativ unaufwendig. Je nach Nutzungsintensität sollen Ledermöbel regelmäßig mit einem weichen Staubtuch gewischt werden. Pflegemittel sollten sparsam und maximal zweimal jährlich angewendet werden, übermäßiger Gebrauch kann dem Möbel schaden. Für die Pflege Ihrer Wittmann Ledermöbel empfehlen wir unser Lederpflegeset. Die enthaltenen Produkte sind für eine allgemeine Grundreinigung (nicht für eine spezielle Fleckenreinigung) geeignet.

Nubukleder bekommt durch einen speziellen Anschliff eine fast samtige Oberfläche. Die feinen Härchen des Leders legen sich durch Umgebungseinflüsse im Laufe der Zeit um und verkleben – es entsteht die typische und oft auch erwünschte Patina. Der Velourseffekt kommt dadurch jedoch abhanden, es können Glanzstellen entstehen. Das Auftreten dieses „Spiegeleffektes“ kann durch Behandlung mit im Fachhandel erhältlichen Nubukpflegetüchern verzögert werden, mit denen die Härchen aufgebrochen werden können und wieder flexibler werden.

Looking after high-quality smooth leather is relatively straightforward. Leather furniture should be regularly wiped down with a soft duster: the more heavily it is used, the more often this should be done. Care products should be applied sparingly, and no more than twice a year, as overuse may damage the furniture. We recommend our care set for your Wittmann leather furniture. The products in the kit are suitable for thorough general cleaning, but not for particular stain removal.

Nubuk leather is given an almost velvet surface in a special brushing process. The fine fibres of the leather are flattened and stick to one another in time to create a characteristic – and often coveted – patina. However this diminishes the velour effect, and shiny spots may occur. This mirroring effect can be delayed by treating the surface with nubuk wipes, which separate and soften the fibres. Available from specialist retailers.

SPEZIELLE REINIGUNGSTIPPS *Special cleaning tips*

Staub *Dust*

Mit einem weichen Tuch entfernen.

Remove with a soft cloth.

Angetrockneter Schmutz *Dried-on dirt*

Lösen Sie in handwarmem (möglichst destilliertem) Wasser etwas Feinwaschmittel oder Kernseife auf. Reinigen Sie den Fleck nur mit einem weichen Tuch und tupfen Sie ihn mit einem Wolltuch ab. Lassen Sie Ihr Möbel jetzt gut trocknen und behandeln Sie es mit einem Spezialpflegemittel nach.

Dissolve a small amount of mild detergent or washing soap in luke warm (if possible distilled) water. Use a soft cloth to clean the stain and dab dry with a new wool cloth. Allow the furniture to dry, and treat with a specialist leather care product.

Flüssigkeiten *Liquids*

Saugen Sie die Flüssigkeit mit einem trockenen, absorbierenden Tuch vorsichtig auf. Sollte der Fleck dadurch noch nicht komplett entfernt sein, behandeln Sie ihn gleich wie angetrockneten Schmutz.

Soak up the liquid with an absorbent dry cloth. If this does not successfully remove the stain, treat the affected area with the same procedure used to remove dried-on dirt.

Speisen und Fette *Food and grease*

Behandeln Sie die Flecken wie angetrockneten Schmutz. Eventuell noch sichtbare Fettflecken ziehen mit der Zeit in das Leder ein und sollten daher nicht weiter behandelt werden.

Absolut zu vermeiden sind alle Lösungsmittel- und silikonhaltigen Reinigungsmittel.

Treat the stains in the same way as dried-on dirt. Any grease stains still visible will be absorbed into the leather in time and require no further treatment.

Solvents and silicon-based cleaning products should be avoided at all costs.

Weitere Pflegerichtlinien entnehmen Sie der Gebrauchsanleitung unseres Wittmann Pflegesets (Reinigungslösung und Pflegelotion), das Sie bei Ihrem Fachhändler beziehen können.

Other care instructions can be found in the Wittmann care set (cleaning solution and care lotion) available from your furniture dealer.

STOFFE

FABRICS

Die Wittmann Stoffkollektion umfasst rund 300 verschiedene Stoffe mit hoher Qualität sowohl in Bezug auf Design als auch auf Strapazierfähigkeit. Denn jedes textile Material muss, bevor es in unsere Kollektion aufgenommen wird, definierte Tests durchlaufen und dabei Mindestanforderungen in Bezug auf Lichtechtheit und Abriebverhalten erfüllen.

Doch auch der schönste und stabilste Bezug ist alltäglichen und nicht kalkulierbaren Belastungen ausgesetzt. So kann zum Beispiel zu viel direkter Lichteinfall die Strahlkraft der Farben beeinträchtigen. Sollte der Bezug Ihres Möbelstücks mit den Jahren unschön geworden sein, können Sie es neu beziehen lassen. Mehr dazu ab Seite 34.

Wittmann's furniture collection features about 300 highly durable textiles with high quality designs. All textiles must pass strict tests and meet minimum requirements for light fastness and abrasion resistance before being included in our collection.

But even the most attractive and most durable covers can be exposed to unexpected wear in daily use. Excessive direct sunlight can dull the brightness of the colours. Should your furniture covers become unattractive over the years, you can have the piece recovered. Read more on page 34.

ALLGEMEINE STOFFPFLEGE

General textile care

Damit der Stoffbezug lange schön bleibt, muss er auch gepflegt werden. Für die regelmäßige Reinigung reicht Absaugen, verwenden Sie dafür eine spezielle Polsterdüse. Flecken entfernt man am besten unmittelbar nach dem Entstehen. Bei verschütteten Flüssigkeiten bietet ein Handwassersauger wirkungsvolle Hilfe. Steht kein solches Gerät zur Verfügung, tupft man feuchte Flecken mit einem saugfähigen Tuch oder Papier ab und behandelt Rückstände mit verdünntem Teppich- oder Möbelstoffshampoo. Das Shampoo dabei auf ein weißes Tuch auftragen und damit den Fleck vom Rand zur Mitte hin behandeln. Nach der Fleckentfernung das Restshampoo mit einem Tuch abtupfen und den Stoff trocknen lassen.

Chemische Reiniger und Fleckenentferner sollten nur unter genauer Beachtung der Gebrauchsanweisung eingesetzt und zuvor an einer verdeckten Stelle erprobt werden. Sollten Sie sich für einen abnehmbaren Bezug entschieden haben, kann der Stoff in eine chemische Reinigung gebracht werden. Stellen Sie jedoch sicher, dass die Pflegehinweise entsprechend Ihrem Stoffmuster berücksichtigt werden.

Textile covers also need to be cared for so that they look their best for longer. Vacuuming is sufficient for regular cleaning, but a special upholstery nozzle should be used. Stains should be removed immediately. A handheld wet dry vacuum cleaner offers effective help with spilled liquids. Otherwise, dab the wet area with an absorbent cloth or paper and treat any residue with watered down carpet or upholstery shampoo. Spread the shampoo on a white cloth and work into the stain, moving towards the centre from the edge. Once the stain has been removed, dab the remaining shampoo off and allow the material to dry.

Chemical cleaners and stain removers should only be used strictly in accordance with the instructions, and tested on a concealed area first. If the cover is removable the material can be taken to a dry cleaner. Ensure that the care instructions for the material sample are observed.

SPEZIELLE REINIGUNGSTIPPS BEI STOFFEN

Special cleaning tips for textiles

Spirituosen, Bier, Fruchtsäfte, Limonaden, Kaffee, Tee

Spirits, beer, fruit juice, lemonade, coffee, tea

Nicht eintrocknen lassen, sofort mit einer lauwarmen Seifenlösung behandeln.

Do not allow to dry, treat immediately with a lukewarm soap solution.

Kaffee mit Milch, Kakao, Kugelschreiber, Lippenstift, Mayonnaise, Parfum, Sahne, Schuhcreme, Soßen, Suppen, Tinte, Ruß

Coffee with milk, cocoa, pen, lipstick, mayonnaise, perfume, cream, shoe polish, sauces, soup, ink, soot

Mit einer lauwarmen Seifenlösung behandeln. Ist der Fleck damit nicht zu beseitigen, so kann nach dem Trocknen mit Spiritus bzw. Waschbenzin oder Fleckenentferner nachbearbeitet werden.

Treat with a lukewarm soap solution. If this fails to fully remove the stain, it can be treated again with white spirit, petroleum solvents or stain remover once it has dried.

Butter, Bohnerwachs, Farbe (Lack), Fett, Harz, Kohle, Öl, Teer

Butter, floor polish, paint (lacquer), grease, resin, coal, oil, tar

Mit einem Lösungsmittel wie Waschbenzin, Spiritus oder Fleckenwasser behandeln. Diese Methode ist bei Bezügen aus Mikrofaser nicht anwendbar!

Treat with a solvent such as white spirit, petroleum solvents or stain remover. This treatment should not be used with microfibre materials!

Kerzenwachs *Candle wax*

Kein Bügeleisen verwenden! Soweit wie möglich zerbröckeln und vorsichtig abheben. Bei Velours besteht die Gefahr der Oberflächenbeschädigung. Unter Umständen mit Waschbenzin nachbehandeln.

Do not iron! Crumble into small pieces and carefully lift off. This can damage the surface of velour. If necessary, treat with a petroleum solvent.

Rost *Rust*

Ein weißes Tuch mit Zitronensäurelösung (1 gestrichener Esslöffel auf 100 ml kaltes Wasser) anfeuchten und auftragen. Den Fleck vom Rand zur Mitte hin aufnehmen.

Moisten a white towel and apply a citric acid solution (1 level tablespoon in 100 ml cold water). Work into the stain from the edge towards the middle.

Bitte beachten Sie, dass die jeweilige Behandlung unbedingt an einer nicht sichtbaren Stelle getestet werden sollte! Bei den oben genannten Tipps handelt es sich um allgemeine Hinweise. Jeder Stoff hat eine andere Zusammensetzung und verhält sich dadurch individuell.

Please note that any treatment should be tested first on part of the furniture that is not normally visible. The tips given above are meant as general information. Since the composition of every material is different it will respond differently to treatment, so caution is advisable.

ABNEHMBARE BEZÜGE*Removable covers*

Einige Wittmann Modelle sind auf Anfrage mit abnehmbaren Bezügen erhältlich. Bettbasen sind standardmäßig abnehmbar. Beachten Sie bitte, dass alle abnehmbaren Bezüge mit Haken- und Flauschband („Klettband“) und/oder Reißverschlüssen versehen sind und das Abnehmen mit Achtsamkeit und Geduld geschehen sollte. Unter Umständen könnte sich ansonsten das Hakenband im Bezugsmaterial verfangen, eventuell Fäden ziehen und in ungünstigen Fällen die Unterpolsterung beschädigen.

Speziell bei großflächigen Modellen empfehlen wir, das Abnehmen und neuerliche Anbringen des gereinigten Bezuges von Fachpersonal durchführen zu lassen.

Bitte berücksichtigen Sie bei der Reinigung unbedingt die Reinigungshinweise entsprechend den Pflegesymbolen (siehe dazu das Bezugsmuster auf der letzten Seite dieses Heftes).

Some Wittmann models are available with removable covers on request. The bed bases come with removable covers as standard. If you choose a piece with removable covers please note that they are fitted with either velcro and/or zip fasteners. When fitting or removing covers take care to ensure that the hook-strip does not attach itself to the material as this could draw threads and damage the sub-upholstery.

Particularly with larger pieces, we recommend professional assistance when removing and refitting covers after cleaning.

When cleaning covers please follow the care instructions given by the care symbol (see the material sample attached to the last page of this manual).

ZUSÄTZLICHE FLECKENSCHUTZAUSRÜSTUNG

Additional stain protection

Wenn für das bereits erworbene und mit einem Wittmann Stoff bezogene Möbel eine zusätzliche Fleckenschutzrüstung gewünscht ist, wenden Sie sich an eine Fachfirma in Ihrem Umfeld. Wir weisen jedoch darauf hin, dass die Anwendbarkeit und auch Verträglichkeit der am Markt befindlichen verschiedenen Ausrüstungsmittel in jedem Fall von der Zusammensetzung des Bezugsmaterials abhängt. Materialien reagieren unterschiedlich auf die verschiedenen Produkte.

Wir empfehlen, ein Stoffmuster bei Ihrem Fachbetrieb auf die Verträglichkeit des gewählten Produktes prüfen zu lassen. Sie finden am Ende dieses Heftes ein Muster Ihres Möbelstoffes. Auf Anfrage schicken wir gerne ein größeres Muster des Kollektionsstoffes zu.

If you would like to add additional stain protection to a Wittmann fabric covered piece of furniture, please consult a local specialist. We would like to remind owners that the suitability and compatibility of the various stain removal products on the market depends on the precise composition of the covering material. Fabrics can react differently to cleaning products.

We recommend asking a specialist to test a sample for compatibility with the selected product. You will find a sample of the material used in your furniture at the back of this manual. Larger samples are available from Wittmann on request.

ABKÜRZUNGEN

Shortcuts

CA (AC)	Acetat / <i>Acetate</i>
CMD (MD)	Modal / <i>Modal</i>
CO	Baumwolle / <i>Cotton</i>
CV (VI)	Viskose / <i>Viscose</i>
LI	Leinen / <i>Linen</i>
MAC (MA)	Modacryl / <i>Modacrylic</i>
PA	Polyamid / <i>Nylon</i>
PAN (PC)	Polyacryl / <i>Acrylic</i>
PES (PL)	Polyester / <i>Polyester</i>
PET	Polyethylen / <i>Polyethylene</i>
PP	Polypropylen / <i>Polypropylene</i>
PU	Polyurethan / <i>Polyurethane</i>
SE	Seide / <i>Silk</i>
WM	Mohair / <i>Mohair</i>
WO	Wolle / <i>Wool</i>
WP	Alpaca / <i>Alpaca</i>

PFLEGESYMBOLS

Care label symbols



Feinwäsche max. 40° C
Wash at max. 40° C



Feinwäsche max. 30° C
Wash at max. 30° C



Handwäsche
Handwash



Nicht waschen
Do not wash



Bügeleisen mittel
Iron medium heat



Bügeleisen schwach
Iron low heat



Nicht bügeln
Do not iron



**Reinigungsmittel Perchloräthylen
oder Waschbenzin**
Dry clean – Perchloroethylene
or petroleum solvents



Nicht chemisch reinigen
Do not dry clean



Nicht chlören
Do not bleach



Trocknen im Tumbler nicht möglich
Do not tumble dry

NEUBEZÜGE VON WITTMANN

REUPHOLSTERING A WITTMANN

Nach Jahren sorgsamer Nutzung können selbst die besten Bezüge ihren Glanz verlieren. Damit Sie sich nicht von ihrem lieb gewonnenen Möbel trennen müssen, bieten wir Ihnen an, es jederzeit neu zu beziehen. Ein Neubezug kann auch Abhilfe im Schadensfall schaffen (z. B. bei starker Verschmutzung oder Beschädigung des Bezugsstoffes) und natürlich auch für eine neue Aktualität Ihres Möbels sorgen. Auch Neubezüge und Reparaturen von älteren Modellen sind möglich.

Kontaktieren Sie einen Wittmann Fachhändler. Unsere Partner haben die aktuelle Wittmann Stoff-/Lederkollektion und können Sie umfangreich beraten und Ihnen ein Offert legen. Bestandteil des Offerts ist, dass Ihr Möbel fachkundig neu bezogen wird, wobei auch die oberste Vliessschicht erneuert wird. Im Bedarfsfall kann aber auch ein Kostenvoranschlag für die Erneuerung der gesamten Unterpolsterung erstellt werden.

Der Austausch sonstiger Sichtteile wie z.B. von Holzfüßen ist nicht im Neubezugspreis enthalten, kann auf Anfrage jedoch natürlich gerne vorgenommen werden. So werden Sie noch länger Freude an Ihren Möbeln haben, denn ein echter Wittmann ist ein Stück für Generationen.

Even the best covers can lose some of their lustre after long years of use, however careful. We offer a recovering service so that you will not have to part with your much-loved piece of furniture. A new cover can also remedy damage (e.g. permanent staining or tears in the material) – and also give your item of furniture a more contemporary feel. Reupholstery and repairs to older models are also an option.

Simply contact your Wittmann dealer. Our partners have samples from all the latest fabric and leather collections, and can help with your choice and provide a quotation. The estimate will include recovering by a professional upholsterer and replacement of the uppermost fleece layer. If required, an estimate can also be drawn up for replacement of the entire sub-upholstery.

Exchanging other visible parts such as wooden feet will not be included in the price for reupholstering, but can be added on request. This will enable you to enjoy your furniture for longer. After all, a genuine Wittmann is an heirloom, to be handed down from generation to generation.

BEZUGSMUSTER

Material sample

Bitte bewahren Sie dieses Muster gut auf. Sie benötigen es für etwaige Nachbestellungen, Farbvergleiche oder Reinigungsversuche.

Please keep this sample in a safe place. You will need it for future orders, colour comparisons or cleaning experiments.

AUSTRIAN HANDCRAFT SINCE 1896.



ÖSTERREICH / AUSTRIA

Wittmann Möbelwerkstätten*

A-3492 Etsdorf/Kamp

Tel.: +43(0)2735/2871

Fax: +43(0)2735/2877

info@wittmann.at

Schauraum/showroom:

Akademiehof bei der Wiener Secession

A-1010 Wien, Friedrichstraße 10

Tel.: +43(1)/585 77 25

Fax: +43(1)/585 77 25-9

schauraum@wittmann.at

*kein Schauraum/no showroom

SCHWEIZ / SWITZERLAND

Wittmann AG

CH-5004 Aarau, Tellstrasse 94

Tel.: +41(0)56 221 35 50

Fax: +41(0)56 221 35 55

info@wittmann.ch

Alles über Wittmann.

Gesamtkatalog, Recreation Josef Hoffmann

und Re-Edition Friedrich Kiesler

bei Ihrem Wittmann Händler oder direkt anfordern:

Wittmann Möbelwerkstätten, A-3492 Etsdorf, Austria.

*Everything you need to know about Wittmann.
Full catalogue, Recreation Josef Hoffmann
and Re-Edition Friedrich Kiesler can be ordered
from your Wittmann dealer or directly from:
Wittmann Möbelwerkstätten, A-3492 Etsdorf, Austria.*

wittmann.at

ein echter **WITTMANN**